

SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES: Drought Relief Assistance
(Productos Agrícolas Sobrantes: (Ayuda para la sequía)

Agreement effected by exchange of notes.
Signed at Washington July 16 and 19, 1957;
Entered into force July 19, 1957.

The Secretary of State to the Peruvian Ambassador

Department of State
Washington
July 16 1957

Excellency:

I have the honor to refer to the Ambassador's note № 5-3-M/125 of May 16, 1957 presenting the request of the Government of Peru for an additional 50,000 metric tons of food grains under the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (Public Law 480). It is understood that these grains are required in order to aid in carrying out the relief programs undertaken by the Peruvian Government to alleviate the food ~~under~~ situation existing in the drought-affected region of southern Peru.

The Government of the United States of America, after giving serious consideration to the request of the Government of Peru, reached the decision on June 28, 1957 to make available immediately on a grant basis, under the provisions of Title II of Public Law 40 of the 83rd Congress, as amended, the amount of 50,000 metric tons of food grains and to pay the ocean freight costs involved.

The decision was made in recognition of the continuing gravity of the drought situation in southern Peru, now extending into its third year and threatening to aggravate the privations which the people of that area are suffering and as a further expression of the friendship of the people of the United States toward the people of Peru.

In connection with this decision, the Government of the United States wishes to set forth and confirm the following understandings which are to govern the furnishing of this assistance:

1. Shipments shall be made pursuant to standard Transfer Authorizations which customarily govern the movement of such foodstuffs from the United States and which are required to be countersigned by a representative of the Government of Peru. These authorizations state the commodity, commodity specifications, and shipping arrangements as well as the responsibility of the Government of Peru for port charges and inland transportations, conditions of distribution, information, and observation.

2. It is further understood that the commodities in question to be sold or to be distributed free in Peru shall be sold or distributed free in the drought area only and that any proceeds in soles derived from the sale of these commodities shall be utilized exclusively in and for the benefit of the drought area.

If the terms as set forth above are in accordance with the Ambassador's understanding, the Government of the United States of America will consider this note and the Ambassador's reply concurring therein as constituting an Agreement between the two Governments, the Agreement to enter into force on the date of the Ambassador's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R.R. Rubottom Jr. for the Secretary of State.

The Peruvian Ambassador to the Secretary of State

Peruvian Embassy
Washington 6, D.C.

Nº 5-3-M/171

July 19, 1957.

Excellency:

I have the honor to acknowledge and thank Your Excellency for your kind note dated July 16, 1957, setting forth the understandings of the United States Government governing the grant of an additional 50,000 metric tons of food grains under the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (Public Law 480).

The Government of Peru is in full concurrence with the terms as set forth in Your Excellency's note, and I wish to state that the Peruvian Government will also consider that this note and His Excellency's above-mentioned note dated July 16, 1957, do constitute and Agreement between the Governments of the United States and Peru, to enter into force on the date of this note.

I wish to take this opportunity of reiterating the deep appreciation of both the Government and the people of Peru to the Government and people of the United States for their continued assistance in alleviating the serious drought situation in southern Peru.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

F. Berckemeyer

His Excellency
John Foster Dulles
Secretary of State
Washington, D.C.

Traducción

B.637-A

29 ABR. 1974

944

EXCEDENTE DE PRODUCTOS AGRICOLAS

(Ayuda para la sequía)

Convenio celebrado mediante el intercambio de Notas. Firmado en Washington el 16 de julio y 19 de julio, 1957; entró en vigor el 19 de julio de 1957.

- - - - -

El Secretario de Estado al Embajador del Perú.

Departamento de Estado
Washington, 19 de julio 1957

Su Excelencia,

Tengo el honor de referirme a la nota del Embajador N° 5-3-M/125 del 16 de mayo de 1957, presentando la solicitud del Gobierno del Perú para un envío suplementario de 50,000 toneladas métricas de granos, en virtud della Ley de Ayuda y Desarrollo Agrícola y Comercial de 1954. Se tiene entendido que se necesita estos granos para cooperar con el programa de ayuda del Gobierno Peruano, destinado al sur del país, afectado por la sequía.

Después de examinar la solicitud del Gobierno Peruano, el Gobierno de Estados Unidos llegó a una decisión el 28 de junio 1957, la de suministrar de inmediato, según lo previsto en el Título II de la Ley N° 40 del 83º Congreso, la cantidad de 50,000 toneladas métricas de granos, y de cubrir los gastos respectivos de embarque.

La decisión fué tomada en vista de la grave situación reinante en el sur del Perú, que venía prolongándose durante tres años, y

que amenazaba con agravar los sufrimientos de la población, y como una prueba más de la amistad del pueblo norteamericano por el pueblo Peruano.

En respecto a esta decisión, el Gobierno de Estados Unidos desea plantear y confirmar las siguientes disposiciones relativas a dicha ayuda :

1.- Los embarques se harán de acuerdo a los Permisos de Transferencia que suelen autorizar la salida de comestibles del país, y que deben ser refrendados por un representante del Gobierno del Perú. Estos permisos indican el producto, su especificación y detalles de embarque, así como la responsabilidad del Gobierno Peruano por los gastos portuarios y terrestres, condiciones de distribución, información y observación.

2.- Queda entendido que los productos que serán vendidos o distribuidos gratis en el Perú, serán vendidos o distribuidos gratis en la zona atacada por la sequía solamente, y que todo el producto en soles, derivado de la venta, se utilizará exclusivamente en beneficio de la zona afectada por la sequía.

Si los términos arriba mencionados son aceptados por el Embajador, el Gobierno de Estados Unidos considerará que esta nota, y la respuesta del Embajador, constituyen un Convenio entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de dicha respuesta.

Ruego a Su Excelencia aceptar la expresión de mi mayor consideración.

R.R. Rubottom Jr.

El Embajador del Perú al Secretario de Estado

Embajada del Perú
Washington 6, D.C.
19 de julio de 1957

Su Excelencia,

Tengo el honor de acusar recibo de su atenta Nota del 16 de julio de 1957, indicando las condiciones según las cuales el Gobierno de Estados Unidos otorga un suplemento de 50,000 toneladas métricas de granos, en virtud de la Ley de Ayuda y Desarrollo Agrícola y Comercial de 1954.

El Gobierno del Perú está de acuerdo con los términos fijados en la Nota de Su Excelencia, y dejo constancia que el Gobierno del Perú considerará, igualmente, que esta nota y la de Su Excelencia del 16 de julio de 1957, constituirán un Convenio entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de esta nota.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle el profundo agradecimiento del Gobierno y del pueblo del Perú hacia el Gobierno y el pueblo de Estados Unidos, por su continua ayuda destinada a aliviar la grave situación causada por la sequía en el sur del Perú.

Le ruego aceptarm Excelencia, la reiterada seguridad de mi mayor consideración.

F. Berckemeyer

Excmo. Sr. John Foster Dulles
Secretario de Estado
Washington, D.C.